

המשתתפים בחוברת

סיפורה של לאה איני יתפרסם בספר "טבעת חותם" שיראה אור בספריה החדשה; אלי אליהו, בן 36, מתגורר בתל אביב, שירים שלו התפרסמו ב**מַטְעַם** 4; שירים של יאיר אסולין נדפסו ב**מַטְעַם** 6; מאמרו של הפילוסוף הצרפתי הנודע אלן בדין (נולד ב־1937 ברבאט, מרוקו), התפרסם בכתב העת הבריטי *New Left Review* (חוברת 35, ספטמבר-אוקטובר 2005), ואנחנו מודים למחבר ולעורכת כתב העת על הזכויות; המשוררת האירית אוואן בולנד נולדה בדבלין בשנת 1944, והיא עומדת בראש המחלקה לכתיבה יוצרת באוניברסיטת סטאנפורד, קליפורניה; שירה גייקובס, שעבודתה מתנוססת על עטיפת הגיליון, נולדה ב־1984, והיא מתחילה החודש את לימודיה בלונדון; מאמרו של קרלו גינצבורג התפרסם בכתב העת האמריקאי *Critical Inquiry* (כרך 31, מס' 3, 2005) ואנחנו מודים לו ולעורכי כתב העת על הרשות שנתנו לנו לפרסמו; שי דותן (יליד 1969) עובד בירושלים ככלכלן בשירות הציבורי, ספר שיריו הראשון, "עד קצה המותר", ראה אור בהוצאת עם-עובד; ד"ר אורי דיוויס חי בסח'נין שבגליל; סיפור ראשון בעברית מאת יעקב ישראל דהיהאן התפרסם ב**מַטְעַם** 6; ד"ר רן הכהן מתרגם מסיפוריו ההולנדיים של דההאן גם לחוברת **מַטְעַם** הבאה; תרגומו של שמעון זנדבנק לשיריו של פאול צלאן, ביחד עם מסה פרי עטו על שירת צלאן, התפרסמה ב**מַטְעַם** 5; לין חלוזין דוברת נפגשת עם זוועות הכיבוש הישראלי בעבודתה היומיומית ב"בצלם"; הסופר המצרי נאיל אלטוּחִי נולד בכוויית ב־1978, גדל (מאז 1981) באלכסנדריה, ומאז 1989 הוא חי בקהיר. ספר סיפוריו הראשון, "שינויים אמנותיים", ראה אור לפני שנתיים, והרומאן שלו "לילה אנטון" ראה אור השנה. לפרנסתו מתרגם אלטוּחִי לערבית מן הספרות העברית; שיריה של הילה להב התפרסמו ב**מַטְעַם** ברציפות מאז הגיליון השלישי; גרעון עשת הוא פרשן כלכלי ב"ידיעות אחרונות"; זה פרסומו הראשון של יואב רוזן אשר נולד בירושלים ב־1980 ולמד בה סוציולוגיה ואנתרופולוגיה; ורד ריבקין, ילידת 1983, לומדת ספרות עברית ומחשבת ישראל באוניברסיטה העברית, זהו פרסומה הראשון, שירים נוספים משלה יראו אור ב**מַטְעַם** 8; את 55 הסונטות לאורפאוס' כתב רילקה בבולמוס יצירתי בפברואר 1923, כמין מצרילוואי ל'אלגיות דואינו' שלו, והקדישן לזכרה של ורה אוקמה קנופ, רקדנית שמתה באיבה; נועם מ. שדות, בן 27, חי בחיפה. שירים שלו יראו אור גם בחוברות **מַטְעַם** הבאות; שירים של ליאור שמר נברג התפרסמו ב**מַטְעַם** 6.

היו מנויים על מַטְעַם!

אנחנו מתקיימים רק בזכות המנויים
עזרו לנו להמשיך להוציא לאור כתב עת לספרות ומחשבה רדיקלית
עצמאי וחובשי!

בגיליונות הקרובים של **מַטְעַם** תוכלו לקרוא ממיטב השירה הנכתבת בעברית, פרוזה מקורית ומתורגמת, וכמובן מסות שאין במה אחרת בארץ המדפיסה אותן. **חנא אברהם** – זיכרונות על הגירוש מן הכפר (1948): **אבות ישורון** – "על שתי שואות", מאמר קצר מן העיזבון: **עדית זרטל** "הערה חסרת סיכוי בעניין רצח העם היהודי": **זיגמונד באומן** – "כוננות הוכרזה, ואף פעם לא בוטלה": **ג'ודית באטלר** על **עמנואל לוינס: עמירה הם** על הוריה: **יצחק לאור** על תרבות השואה של אירופה המאוחדת: **ליבי סקסטון** על השואה אצל **קלוד לנצמן** ו**ז'אן לוק גודאר**: **שירה סתיו** על האב בשירתה של **יונה וולך**: **גיש עמית** על ביזת הספרים משכונותיה הפלסטיניות של ירושלים: **אילן כפה** על המדיניות הפלסטינית של ארצות הברית: תרגום חדש ל"על השלילה" מאת זיגמונד פרויד: **ג'קלין רוז** על ההתכתבות בין **פרויד לארנולד צווייג** בעניין לאומיות וגזענות: ועוד. שירה מאת **ג'ררד מנלי הופקינס**, לידור יעקב, **הילה להב**, ורד ריבקין, **אדריאן ריץ**, אהרן שבתאי, **נעם שדות**, יודית שחר ועוד: פרוזה: לאה איני, **גידי דישון**, יעקב ישראל דהרהאן, **שון מקמהונה**, יעל נאמן, **לוק סנטה**, מיכל פאר, ועוד.

הבטיחו לעצמכם את קבלת **מַטְעַם** לביתכם בדואר.
המחיר למנוי ל־4 גיליונות - 220 ₪ [50 ₪ לגיליון + דמי משלוח]
הנחה של כ־30% ממחיר הגיליון בחנות הספרים [69 ₪]

צלמו דף זה, מלאו את פרטיכם האישיים וצרפו המחאה על סך 220 ₪
לפקודת עמותת "השכמה" ושילחו בדואר לפי הכתובת:
'מטעם' - ת.ד. 24105, תל אביב 61240
בירורים בטלפון: 050-6371242

נא לשלוח אלי 4 גיליונות רצופים של 'מטעם' החל מגיליון מס' ____
רציב המחאה על סך 220 ₪ **לפקודת עמותת "השכמה"**.

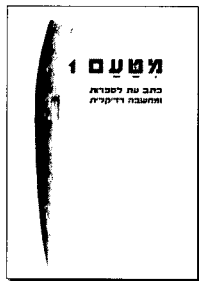
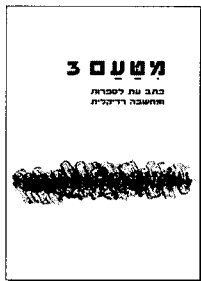
שם פרטי _____ שם משפחה _____

רחוב _____ מס _____ עיר _____ מיקוד _____

טלפון _____ דוא"ל _____

יש דברים שאינם מתיישנים!

אבל חיי המדף בחנויות הספרים בישראל - קצרים.
לכל מי שחיפש את החוברות הקודמות של מטעם, אנו מציעים
כעת לרכוש את ארבעת הגיליונות הראשונים במחיר מוזל.



בחוברות אלו תקראו את מיטב המסות, הפרוזה, השירה - מקור ותרגום -
הנכתבות בעברית, ללא פשרות, ללא פזילה לעבר המסחור של הספרות
וההגות.

מטעם 1 שירה: מאיה קופרמן, יעל נאמן, דליה פלח; פרוזה: אוריין זכאי, יצחק לאור;
מסות: תמי ישראלי ויערה שחורי; גבריאל פיטרברג, אילן פפה, עודד שכטר;
תרגומים: חוליו קורטאסר, פרנץ קפקא, עדניה שבלי, עוז שלח

מטעם 2 שירה: שי דותן, יצחק לאור, אהרן שבתאי, נתלי־מון שפונט; פרוזה: לאה איני,
תמר וייס, אסף שור; מסות: גיזרית באטלר, נעמה גרשי, יצחק לאור, ענת מטר
וגדעון פרוידנטל, עודד שכטר; תרגומים: מחמוד דרוויש, לודוויג ויטגנשטיין, אליאס
חזרי, אאוג'ינו מונטאלה, פרנץ קפקא, עוז שלח

מטעם 3 שירה: רוני אלטמן־קידר, אלישבע גרינבאום, הילה להב; פרוזה: לילך גליל,
יצחק לאור, יעל נאמן; מסות: דניאל בויארין, נעמה גרשי, חסן חידר, ענת מטר,
דרור משעני, טל פרנקל־אלרואי, אלינה קורן, אמנון רז־קרקוצקין; תרגומים:
ברטולט ברכט, ניקוור פארה, פרנץ קפקא, עאיידה שאמי

מטעם 4 שירה: אלי אליהו, שרון אס, רוני הירש, שמעון צבר, הילה להב, עוז; פרוזה: לאה
איני, דיתה גרי, יצחק לאור; מסות: יצחק לאור, יואב מחוזאי, אפרת נחשתאי,
סיגל נאור־פרלמן, אילן פפה, גיקלין רוז; תרגומים: סרגון בולוס, קורט שוויטסרס

מחיר כל גיליון 30 ש"ח (+ 5 ש"ח דמי משלוח)

להזמנת החוברות שילחו המחאה לפקודת **עמותת "השכמה"**
על סך 30 ש"ח x מספר הגיליונות שברצונכם להזמין

את המחאה שלחו לכתובת:

מטעם, ת.ד. 24105, תל אביב 61240

ניתן להזמין את החוברות גם בטלפון: 050-6371242